

УДК 821.133.1.05

**В.Д. ПАВЛЕНКО**  
(vallety2017@mail.ru)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

### **СПЕЦИФИКА МОЛОДЕЖНОГО СОЦИОЛЕКТА (на материале французских художественных произведений)\***

*Приведены результаты анализа французского молодежного социолекта, выполненного на материале художественных произведений. В исследовании приводится краткий анализ семантически близких феноменов: жаргон, аргю.*

*Проведенное исследование позволяет констатировать отражение особенностей речи в формировании художественного образа.*

Ключевые слова: социолект, молодежный сленг, аргю, жаргон, художественный текст.

Исследование молодежного социолекта обладает высокой актуальностью в современном лингвистическом и социологическом контексте, поскольку позволяет судить о происходящих в современной коммуникации языковых трансформациях и культурных процессах.

Исследование источников пополнения словарного состава молодежного социолекта, способов образования сленга (верлан, усечение слов, англицизмы, полисемия) позволяет выявить тенденции в его развитии и формировании.

В нашем исследовании мы выделяем не только функциональный аспект сленга и его лексические особенности, но и рассматриваем связь между сленгом и другими лингвистическими явлениями, такими как аргю и жаргон.

*Целью настоящего исследования* является изучение специфики французского молодежного социолекта на материале художественных произведений.

Поставленная цель предусматривает решение следующих задач:

- изучение определения понятия «сленг» и смежных ему понятий «аргю» и «жаргон»;
- анализ способов образования сленга;
- анализ функционирования в речи жаргонизированной лексики.

*Объектом* нашего исследования выступает современный французский молодежный язык.

*Предметом* выполненного исследования являются языковые и функциональные особенности французского молодежного социолекта.

Поставленные цель, задача и объект работы предопределили выбор *методов* и приемов исследования: дефиниционный анализ, семантический анализ, контекстуальный анализ, метод целенаправленной выборки.

*Научная новизна* данного исследования заключается в представлении новых данных о французском молодежном социолекте, его функциональных, стилистических и социокультурных особенностях, а также в анализе жаргонизированной лексики в речи молодежи на материале французской литературы.

*Материалом исследования* для данной статьи стали реплики главных героев произведений французского автора Анны Гавальда “*Je l’aimais*” [8] и “*Ensemble, c’est tout*” [7].

Ключевыми понятиями нашей работы являются социолект, сленг, аргю и жаргон, поэтому остановимся на общих чертах и отличительных признаках этих понятий.

Одной из форм языка является социальный диалект, применяемый в рамках определенной социальной группы, примерами которой могут выступать профессиональная или возрастная.

Понятие «сленг» можно охарактеризовать, как разновидность речи, которой свойственно пополнение новых и быстро меняющихся слов, которая используется молодежью или социальными и про-

\* Работа выполнена под руководством Кузнецовой В.В., кандидата филологических наук, доцента кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

фессиональными группами в процессе общения внутри своей группы, при этом оставаясь непонятой остальным членам общества.

*Сленг* – совокупность уже известных лексических единиц, употребляемых людьми конкретной социальной группы. Это особый вид лексики, который включает в себя жаргон, арго, просторечия и различные разговорные слова и выражения [6]. Источники пополнения сленга разнообразны, к ним можно отнести переосмысление ранее известных слов, *например, navet (m)* – в прям. значении репа, в разг. – халтура, ерунда (о фильме и т. д.).

Согласно определению О.А. Анищенко, *молодежный сленг* – это лексический пласт, первоначально возникший в одном из социальных диалектов (жаргонов, арго), но впоследствии перешедший в интержаргон (основную часть бытового словаря разных жаргонных формаций) и ставший популярным в молодежной речи. Одной из особенностей молодежного сленга является недолговечность его лексем. Каждому поколению присуще создание собственного и уникального запаса слов, который подвергается постоянным изменениям [Там же].

*Арго* – это речь, используемая социально замкнутыми группами и неформальными сообществами. Арго можно считать «секретным» языком, поскольку он создается с намерением сделать его непонятным для непосвященных людей [Там же]. Существуют разные виды арго: школьное, студенческое, воровское, тюремное и т. п. «*Камчатка*» (задние парты), «*шпора*» (шпаргалка) – примеры школьного арго.

Арго представляет собой широкий вид сленга, который включает в себя уникальные термины, применяемые в конкретных социальных или профессиональных сферах. Так, спортивному дискурсу характерно применение спортивной терминологии (*argot des sportifs*), примерами которого могут выступать следующие выражения: “*casser la baraque*” (побить рекорд) и “*se faire rouler dans la farine*” (проиграть).

*Жаргон* – одна из форм речи, применяемая в устном общении людей, объединенных не только одной профессией, социальным статусом или возрастной категорией, но и общими интересами. Применение жаргонизированной лексики определяет принадлежность личности к конкретной социальной группе, в то время как арго служит для того, чтобы скрыть содержание общения [Там же].

Можно рассуждать о профессиональном жаргоне, характерном для врачей, специалистов в области информационных технологий, а также представителей других профессиональных сообществ. *Например, “radio”* – общ. радио, в медицинском жаргоне является *рентгеновским снимком* или *рентгенограммой*.

Жаргон и арго можно рассматривать как синонимичные понятия, однако говоря о секретном языке, принято говорить об арго, в то время как профессиональные группы характеризуются собственным жаргоном.

Переходя к источникам пополнения сленга и к способам перевода нейтральной лексики в разговорную или жаргонизированную кратко охарактеризуем *verlan*.

*Verlan (om l’envers – наоборот)* состоит в особой перестановке слогов, что влечет не только изменение звучания, но иногда добавление некоторых букв: *например, слово “femme” (женщина) в verlan становится “meuf”, “parents” → “rempa”, “laisser tomber” → “laisser béton”.*

В современном французском сленге наблюдается тенденция к увеличению регионализмов, *например, пришедшее из швейцарского французского: “avoir le beau temps”* или из Корсики обращение “*Fraté*”.

Рассмотрим речь персонажей, проанализированных нами ранее произведений. В романе “*Je l’aimais*” разговорная речь характеризуется использованием лексики со сниженной стилистической окраской разговорных слов и просторечий: *un truc, gonfler, fichu, une mère etc.* В романе “*Ensemble, c’est tout*” [7] главными героями являются три персонажа, которые отличаются друг от друга социальным статусом, манерами, что находит прямое отражение в их речи. Камилла Фок, которую автор представляет читателям в образе типичной молодой француженки, при этом используя

в речи как элементы разговорного стиля, так и нейтрального: “*Meuh non!*”. В ее речи можно встретить разговорные выражения, а также усечения слов: “*Mais en ce moment, tu reçois les allocs pour combien d’enfants? T’es vachement élégant...*”. Это соответствует тенденции, характерной для разговорной речи, при отрицании отсутствует первая частица не: “*Ils disent (...) que tu peux pas avoir neuf enfants...*”. Герой романа Филибер Марке де ла Дурбельер, 36-летний аристократ с утонченными манерами, любезен в общении, применяет в своей речи устаревшие выражения и, к тому же, заикается, когда волнуется: “*Ça ne vous dérange pas si je fume? Je vous en prie...*”. Его речь представляет собой контраст, изобилуя устаревшими выражениями и конструкциями: “*Bon, ben mémé, voilà. Mes hommages... Fichtre non!*”. Третий герой произведения – Франк Лестафье, повар в парижском ресторане, с недоверием относится к интеллектуалам, а его речи присуще использование грубых выражений, сленга и усеченных слов: “*un bazar de philosophie, les chiottes, un barda, un bordel*”.

В заключение отметим, что анализ художественного текста демонстрирует характерные черты французского молодежного сленга, например, эмоционально-экспрессивную окраску речи, использование стилистически сниженных лексических единиц, просторечия. Речь персонажей стилистически дифференцирована и оттого узнаваема. Наличие в речи жаргонизированной лексики или ее отсутствие объясняется не только принадлежностью к молодежной среде, но и социальным происхождением.

Результаты, полученные в рамках проведенного исследования, способствуют выявлению особенностей естественной молодежной речи в художественном диалоге.

### Литература

1. Акимова Н.Ф. Развитие социальной структуры французского разговорного языка // Формирование социолингвистической компетенции: проблемы и перспективы: сб. материалов Междунар. науч.-практич. конф. (г. Барнаул, 27–29 окт. 1998 г.). Барнаул: Типография администрации Алтайского края, 1998. С. 3–7.
2. Акимова Н.Ф. Разговорная лексика в социолингвистическом аспекте // Язык и культура: материалы Междунар. науч. конф. (г. Барнаул, 4–6 нояб. 1996 г.). Барнаул: Изд-во Барнаул. гос. пед. ун-та, 1997. С. 4–6.
3. Аминова Л.В. Структурно-семантические особенности молодежного сленга в английском и французском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2004.
4. Анищенко О.А. Генезис и функционирование молодежного социолекта в русском языке национального периода. М.: Флинта: Наука, 2010.
5. Копытина Н.Н. Лингвистические особенности современного французского молодежного социолекта // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2011. № 3(10). С. 77–79.
6. Большая Российская энциклопедия: [сайт]. URL: <https://old.bigenc.ru/vocabulary>.
7. Gavalda A. Ensemble c’est tout. J’ai lu, 2005.
8. Gavalda A. Je l’aimais. J’ai lu, 2004.
9. Caradec F. Dictionnaire du français argotique et populaire. P.: Larousse, 2001.
10. Vidocq E.-F. Dictionnaire argot-français. P., 2002.

**VALERIYA PAVLENKO**

*Volgograd State Socio-Pedagogical University*

### **SPECIFIC FEATURES OF YOUTH SOCIAL DIALECT (based on the French literary texts)**

*The results of analysis of the French youth social dialect, conducted at the material of literary works, are given. There is demonstrated the brief analysis of semantically related phenomena (jargon and argo) in the study. The conducted study allows to state the reflection of speech peculiarities in the development of fictional image.*

*Key words: social dialect, youth slang, argo, jargon, literary text.*